

**Euroopan unionin ja Seychellien tasavallan välinen****SOPIMUS****lyhytaikaista oleskelua koskevasta viisumivapaudesta tehdyn Euroopan yhteisön ja Seychellien tasavallan välisen sopimuksen muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONI

sekä

SEYCHELLIEN TASAVALLA, jäljempänä 'Seychellit',

jäljempänä yhdessä 'sopimuspuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan yhteisön ja Seychellien tasavallan välisen sopimuksen lyhytaikaista oleskelua koskevasta viisumivapaudesta <sup>(1)</sup>, jäljempänä 'sopimus', joka tuli voimaan 1 päivänä tammikuuta 2010,

VAHVISTAVAT ihmisten välisten yhteyksien helpottamisen tärkeyden,

PANEVAT MERKILLE, että sopimuspuolten kansalaiset ovat tyytyväisiä sopimuksen toimintaan,

OTTAVAT HUOMIOON, että sopimukseen sisältyvä lyhytaikaisen oleskelun määritelmä (kolmen kuukauden ajan ensimmäistä maan alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana) ei ole riittävän täsmällinen ja että erityisesti ilmaus "ensimmäistä maan alueelle tulon päivää" voi aiheuttaa epäselvyyksiä ja kysymyksiä,

PITÄVÄT MIELESSÄ, että Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EU) N:o 610/2013 <sup>(2)</sup> tehtiin horisontaalisia muutoksia Euroopan unionin viisumi- ja rajasäännöstöön ja määriteltiin lyhytaikainen oleskelu seuraavasti: "90 päivää minkä tahansa 180 päivän jakson aikana",

OTTAVAT HUOMIOON, että rajanylitystietojärjestelmä, jota Euroopan unioni on perustamassa, edellyttää, että käytössä on yhtenäinen ja selkeä lyhytaikaisen oleskelun määritelmä, jota sovelletaan kaikkiin kolmansien maiden kansalaisiin,

HALUAVAT varmistaa, että matkailijat pääsevät kulkemaan sujuvasti sopimuspuolten rajanylityspaikkojen kautta,

VAHVISTAVAT, että sopimus kattaa kaikkien Euroopan unionin jäsenvaltioiden paitsi Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin kansalaiset,

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyt pöytäkirjat Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta sekä osaksi Euroopan unionia sisällytetystä Schengenin säännöstöstä ja vahvistavat, että tämän muutossopimuksen määräyksiä ei sovelleta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan eikä Irlantiin,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

**1 artikla**

Muutetaan sopimus seuraavasti:

- 1) Korvataan sopimuksen nimessä, 3 artiklan 5 kohdassa ja 4 artiklan 3 kohdassa sana "yhteisön" sanalla "unionin", 6 artiklan 1 kohdassa sana "yhteisön" sanalla "unionin" ja sana "yhteisöä" sanalla "unionia" ja 8 artiklan 7 kohdassa sana "yhteisö" sanalla "unioni".
- 2) Korvataan 1 artiklassa ilmaus "kolmeksi kuukaudeksi kuuden kuukauden aikana" ilmauksella "90 päiväksi minkä tahansa 180 päivän jakson aikana".

<sup>(1)</sup> EUVL L 169, 30.6.2009, s. 31.

<sup>(2)</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukset (EU) N:o 610/2013, annettu 26 päivänä kesäkuuta 2013, henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 562/2006, Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen, neuvoston asetusten (EY) N:o 1683/95 ja (EY) N:o 539/2001 sekä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusten (EY) N:o 767/2008 ja (EY) N:o 810/2009 muuttamisesta (EUVL L 182, 29.6.2013, s. 1).

3) Muutetaan 4 artikla seuraavasti:

a) korvataan 1 kohta seuraavasti:

”1. Euroopan unionin kansalaiset voivat oleskella Seychellien alueella enintään 90 päivää minkä tahansa 180 päivän jakson aikana.”

b) korvataan 2 kohta seuraavasti:

”2. Seychellien kansalaiset voivat oleskella Schengenin säännöstöä täysimääräisesti soveltavien jäsenvaltioiden alueella enintään 90 päivää minkä tahansa 180 päivän jakson aikana. Tämä aika lasketaan ottamatta huomioon mahdollista oleskelua sellaisessa jäsenvaltiossa, joka ei vielä sovelle Schengenin säännöstöä täysimääräisesti.”

Seychellien kansalaiset voivat oleskella enintään 90 päivää minkä tahansa 180 päivän jakson aikana kunkin sellaisen jäsenvaltion alueella, joka ei vielä sovelle Schengenin säännöstöä täysimääräisesti, riippumatta Schengenin säännöstöä täysimääräisesti soveltavien jäsenvaltioiden alueella oleskelun lasketusta kestosta.”

c) korvataan 3 kohdassa ilmaisu ”kolmen kuukauden” ilmaisulla ”90 päivän”.

4) Korvataan 8 artiklan 4 kohdan viimeinen virke seuraavasti:

”Kun keskeyttämiseen johtaneet syyt lakkaavat olemasta voimassa, soveltamisen keskeyttäneen sopimuspuolen on ilmoitettava tästä välittömästi toiselle sopimuspuolelle ja jatkettava sopimuksen soveltamista.”

## 2 artikla

Sopimuspuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän muutossopimuksen omia menettelyjään noudattaen, ja tämä muutossopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuudennen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen saattaneensa päätökseen edellä tarkoitettut menettelyt.

Tehty kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Съставено в Брюксел на двадесет и пети април две хиляди и осемнадесета година.

Hecho en Bruselas, el veinticinco de abril de dos mil dieciocho.

V Bruselu dne dvacátého pátého dubna dva tisíce osmnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den femogtyvende april to tusind og atten.

Geschehen zu Brüssel am fünfundzwanzigsten April zweitausendachtzehn.

Kahe tuhande kaheksateistkümnenda aasta aprillikuu kahekümne viiendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι πέντε Απριλίου δύο χιλιάδες δεκαοκτώ.

Done at Brussels on the twenty-fifth day of April in the year two thousand and eighteen.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq avril deux mille dix-huit.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset petog travnja godine dvije tisuće osamnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì venticinque aprile duemiladiciotto.

Briselē, divi tūkstoši astoņpadsmitā gada divdesmit piektajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai aštuonioliktą metų balandžio dvidešimt penktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizennyolcadik év április havának huszonötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħamsa u għoxrin jum ta' April fis-sena elfejn u tmintax.

Gedaan te Brussel, vijfentwintig april tweeduizend achtien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego piątego kwietnia roku dwa tysiące osiemnastego.

Feito em Bruxelas, em vinte e cinco de abril de dois mil e dezoito.

Īntocmit la Bruxelles la douāzeci și cinci aprilie două mii optsprezece.

V Bruseli dvadsiateho piatého apríla dvetisícosemnásť.

V Bruslju, dne petindvajsetega aprila leta dva tisoč osemnajst.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäviidentenä päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakahdeksantoista.

Som skedde i Bryssel den tjugofemte april år tjugohundraarton.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

За Република Сейшели  
 Por la República de Seychelles  
 Za Seychelskou republiku  
 For Republikken Seychellerne  
 Für die Republik Seychellen  
 Seišelli Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία των Σεϋχέλλων  
 For the Republic of Seychelles  
 Pour la République des Seychelles  
 Za Republiku Sejšele  
 Per la Repubblica delle Seychelles  
 Seišelu Republikas vārdā –  
 Seišelių Respublikos vardu  
 A Seychelle Köztársaság részéről  
 Għar-Repubblika tas-Seychelles  
 Voor de Republiek der Seychellen  
 W imieniu Republiki Seszeli  
 Pela República das Seicheles  
 Pentru Republica Seychelles  
 Za Seychelskú republiku  
 Za Republiko Sejšeli  
 Seychellien tasavallan puolesta  
 För Republiken Seychellerna

## YHTEINEN JULISTUS ISLANNISTA, NORJASTA, SVEITSISTÄ JA LIECHTENSTEINISTA

On suotavaa, että toisaalta Norjan, Islannin, Sveitsin ja Liechtensteinin viranomaiset ja toisaalta Seychellien viranomaiset muuttavat viipymättä voimassa olevia kahdenvälisiä lyhytaikaista oleskelua koskevia viisumivapaus sopimuksia tämän muutossopimuksen määräysten mukaisesti.

## YHTEINEN JULISTUS SIITÄ, MITEN OLISI MÄÄRITELTÄVÄ 90 PÄIVÄN JAKSO MINKÄ TAHANSA 180 PÄIVÄN JAKSON AIKANA

Sopimuspuolet katsovat, että sopimuksen 4 artiklassa vahvistetulla enintään 90 päivän jaksolla minkä tahansa 180 päivän jakson aikana tarkoitetaan joko yhtäjaksoista vierailua tai useita peräkkäisiä vierailuja, joiden yhteenlaskettu kesto ei ylitä 90 päivää minkä tahansa 180 päivän jakson aikana.

Käsite "minkä tahansa 180 päivän jakson aikana" tarkoittaa sitä, että olisi sovellettava "liikkuvaa" 180 päivän viitejaksoa, jolloin oleskelun jokaisena päivänä tarkastellaan viimeisintä 180 päivän ajanjaksoa sen todentamiseksi, täyttyykö 90 päivän ehto minkä tahansa 180 päivän jaksolla edelleen. Tämä tarkoittaa muun muassa sitä, että ilman keskeytystä jatkunut 90 päivän poissaolo antaa mahdollisuuden uuteen enintään 90 päivän oleskeluun.